

damit die Weisen, Tapfern, Frohen und Reichen sich nicht überheben, und die Einfältigen, Schwachen, Bedrängten und Armen nicht niedergebeugt werden; als die Waffen im Kampfe gegen die Laster, als eine Norm für alle sozialen Verhältnisse in Kirche, Familie und Staat; als eine dauernde Speise der Seele; als einen 'thesaurus nullo bono carens, omnibus bonis redundans; als 'praesentis vitae doctrina et sapientia et vitae perpetuae documenta'¹.

Nicht umsonst hat der Verfasser diese Ausdrücke in ein und demselben Kapitel so gehäuft, denn dieses Kapitel dient ihm dazu die Beziehungen der profanen Wissenschaften zur hl. Schrift — zur Theologie können wir sagen — auseinander zu setzen. Und dieses Kapitel — das 30. des II. Buches — ist von grösster Wichtigkeit. Es muss eingehend besprochen werden: *Esto, sagt der Verfasser, mundanae sapientiae et saecularis scholae quemquam amor oblectat, accedat ad divinae legis armaria, quae sapientes mundi sicut meritorum celsitudine, ita etiam tempore praecedit, et liberalium studiorum profunditates, quas scit cognovisse, et quas nescit invenisse se gaudeat.*

Er fährt dann fort, der Liebhaber der 'mundanae sapientiae et saecularis scholae', finde in der Bibel:

*rectae locutionis decorem,
etymologias nominum,
schematum varietates,
tropicis perplexiones.*

Zum Beweise seiner Anschauung führt er den heiligen Augustinus an und sagt dann: *quos tamen tropos, id est modos locutionum, qui noverunt, agnoscunt in litteris sanctis, eorumque scientia ad eas intelligendas aliquantulum adiuvantur; inveniet etiam historias, metra, quae omnia proprie artis grammaticae sunt*².

Auf den Einwurf, den er sich selbst macht: *non illic metrorum scansiones et temporum certas dimensiones invenio*, antwortet er, in der heiligen Schrift seien viele Versmasse und Rhythmen, aber die Uebersetzung habe sie zum Teil zerstört: *translatio linguae non eadem sinit habere temporum intervalla in peregrina, quae habentur in propria*. Denn aus den Versicherungen des heiligen Hieronymus, des Kenners der hebräischen Sprache, wüssten wir:

1) IV, 4. 2) Vgl. III, 9: *Cum multa sint genera, quae a grammaticis sive a rhetoribus . . . traduntur etc.*